

# 明かり



あるお店で  
客 E「トーチ、アリマスカ？」  
店長「トーチ～？ 扱ってないです」  
客 E「ジャ、イデスウ～」

別の日、

客 F「ランプ ドゥ ポーシュ、アリマスカ？」  
店長「ランプ～？ 扱ってないです」  
客 F「ジャ、イデスウ～」



さらに別の日、

**WHY?** 客 A「フラッシュライト、アリマスカ？」  
店長「フラッシュ～？ 扱ってないです」  
客 A「ジャ、イデスウ～」



店長「たいまつにフラッシュ、それにランプやて？  
魔人でもだすんかいな？」

てか、うちは電気屋さんやぞ。」

店員「仮装パレードとかあるんすかねえ？」

店長「お祭りあるんちゃうか」

店員「💡ほな、とりあえずたいまつ仕入れときましょか？」

店長「そやな」

店員「了解っす」



さらにさらに別の日、訪れたのは頑固そうなお客さん、



客 J「カンテラ、おいてまっか？」

店長「はっ、カステラ？」

客 J「ちゃうがな、カンテラや」



店長「カステラもカンテラも扱ってないです」

客 J「ふ～～ん、あっ、そこにあるがな」

店長「えっ？これですか？これ懐中電灯ですよ」

客 J「昔はカンテラって言うたんや」

店長「昔ねえ～、今ではハンディライトって英語で言います」

客 J「そなんん英語ちゃうわ、米国ではフラッシュライト、英国でトーチ、仏国で  
ランプなんとなかって言うんや」

店長「エッ、ホンマですか!?(絶句)」

店員「店長お～、注文したたいまつ到着しましたよお。」

お祭り楽しみっすねえ」

店長「エーーーーツ!?!」



「懐中電灯」って言うと電球がボヤッと非力に点灯する昭和感満載、とてもノスタルジックな感じなので英語でなんて言うのかと？ ハンドライト、ハンディライト？ どちらも違いました。

フラッシュライト(Flashlight)と言うそうなのですが「アメリカ英語」って注釈があります。イギリス英語ではトーチ(Torch)と言うらしいです。

ハンドライト、ハンディライトはどちらも英語じゃないのは驚きですが、トーチって日本じゃ「たいまつ」と思っちゃいますよね。フラッシュもカメラのストロボ的なイメージがあります。

和製英語と外来語とリアル英語がごちゃ混ぜの中に私たちは居て、さらに生き物と言われているように言葉は変化していくので困惑してしまいます。カタカナ語は英語だと思い込んでしまう傾向があるのも原因ですね。ハンドライト、ハンディライトと話しても英語圏の方に伝わるかも知れませんので機会があれば試してみます。



一方向を照らすライトと周りを明るくするライトがありますが、目的に合わせて使い分けたいですね。アウトドア、キャンプ用品にある吊り下げ式のランタン

(lantern:これはこのまま英語だそうです)は周囲を照らすのに便利だと思います。燃料式もありますが、ソーラー充電対応、防塵防水仕様、モバイルバッテリー機能を備える電気式のランタンもあるようです。



(モバイルバッテリーは英語じゃないです。power bank、portable charger)

水の入ったペットボトルを懐中電灯で直に照らすと、光が拡散して周りを明るくすることが出来ます。水に少量の牛乳を混ぜると更に光が拡散しますよ。

(ペットボトルも英語じゃないです。米 plastic bottle、英 water bottle)

後日お店で、

店員「店長お～、倉庫にいっぱいあるたいまつ、どないしますう？」

店長「なんとかならんかいなあ？」

店員「これ竹製やから、ちょっと無理ありますけど逆さにして魔法使いゴッコ出来ますねえ」

店長「それや!! 魔法使いの仮装パレードとかないか調べよう！」

店員「掃除にも使えるし、暗くなったらたいまつとしても使えますうって」

店長「ちゃうちゃう、それは危ないから懐中電灯とセット販売や」

店員「おっ、さすが！」

店長「どや、うちのバリューセットの完成やあ」

店員「店長お～、天才っすう」(まあ売れへんと思うけど言わんとこ)



人間、暗闇には弱いもの。心にも視界にも明かりは必要です。

一年の半分はお日さまが出ていませんし、災害時は停電になる確率が高いです。でも、ロウソクなどの裸火は転倒などで火災を起こす可能性が高いため危ないです。もちろん、たいまつも危ないです。(全編諸説ありでお届け致しました)



< 参考 >

警視庁 <https://www.keishicho.metro.tokyo.lg.jp/> illust8 <https://illust8.com/> いらすとや <https://www.irasutoya.com/>

HUMANPICTRAM2.0 <https://pictogram2.com/> えんびつ素材 <https://enpitsu-sozai.com/>